

Pinchas, Esc. Nal. N° 57

10  
11

Moraida Torres  
Directora

Corina Luevdo de Fuentes  
80 años  
Canción muy antigua -



## Décimas

Quando a ti se me previene  
Mi corazón se lamenta  
Luego se me representa  
Ese modo de ver que tienes  
Pestañas cejas y sienas  
Yo no sé como me siento  
Todo me es un descontento  
Aunque con otro esté hablando  
En ti tengo el pensamiento

A veces quedo asustada  
Mirando mi desventura  
Que me tiene tu hermosura  
Como de Dios retirada  
Ciega estoy apasionada  
Mientras en el mundo andés  
Olvidarte no lo haré  
Con este delito inmenso  
Tan solamente en ti pienso  
Por donde quiera que andés

Pinchas, 1º de Julio de 1921

Pinchas, Esc. Nal. N.º 57.

11  
12

Florencia Torres  
Directora

Corina Quevedo de Fuentes

80 años  
(Canciones que la narradora canto' entre los)  
años de 1855 a 1880.

Letra.

Bien sabes que con amor  
Siempre mi bien te trate  
Y que mi pecho no fue'  
Alvoso ni traidor  
Yo me ausente' con dolor  
Siendo tan infeliz mi suerte  
Podrá asaltarme la muerte  
Cuando más presente os tengo  
Bien sabe el cielo que siento  
Separarme de tu lado  
Yo me voy acorugado  
Contemplando que me ausento  
Lloro triste y me lamento  
Anegado en llanto atroz  
Hoy con lastimosa voz  
De ti' mi bien me despido  
Por si acaso no consiga  
Volver a verme con vos.

Si en el discurso del tiempo  
Yo alguna vez te he faltado  
O pesadumbres te he dado  
O has vivido con tormento  
Hoy de todo me arrepiento  
Y también perdón te pido  
Los días que habré vivido  
Que en ti' no ha habido revers



Quiero ponerme a tus pies  
Como amante agradecido

Repito nuevo otra vez  
Quiero ponerme a tus pies  
A que me des el alivio  
O me mates de una vez  
Unido sino los dos  
Mientras nos dure la suerte  
Antes que venga la muerte  
Te quiero decir adiós.

Puehas 1<sup>o</sup> de Julio de 1921

Pinchas, Esc. N.º N.º 57

12  
13

Rosa Corres  
Directora

Corina Quevedo de Fuentes  
80 años

## La traición

Proseguí ingrato en tus gustos  
De amorosa inclinación  
Yo lloraré mi desdicha  
Conociendo tu traición

Con tus mentiras y alhagos  
Engañaste mi fiel pecho  
Has borrado con el codo  
Lo que con la mano has hecho.

Alegrate con tu dueña  
Y no te acordés de mí  
Yo haré cuenta que fue sueño  
Lo que por ti padecí

Permitan los cielos altos  
Que la querás más que a mí  
Y que salgás mal pagado  
Ingrato, como yo salí.

Pinchas, 1.º de Julio de 1921

Pinchas, Esc N<sup>al</sup> N<sup>o</sup> 57

13  
14

Rosaída Torres  
Directora

Corina Luevedo de Fuentes  
80 años

## Despedida

Adios corazón adios  
Que ya te vas y me dejas  
Estando lejos de ti  
A quien yo daré mis quejas

No te despidas de mí  
Que es aumentar mi dolor  
A voces saldré diciendo  
Adios corazón adios.

Aunque me oigan suspirar  
No habrá quien se duela de mí  
En vano será el quejarme  
Estando lejos de ti.

Pinchas, 1<sup>o</sup> de Julio de 1921



Pinchas Esc. Nal. N.º 57 15

Moraida Torres  
Directora

Corina Quevedo de Fuentes  
80 años  
Canción antigua -

## Volvio' la flor al jardín

Volvio' el jardín a su ser  
Volvieron a florecer  
Flores que antes perdi'

Como esta flor se perdió  
Los bronces se extrincieron  
Hasta las piedras quincieron  
Con duro corazón

Más el divino criador  
Quizo a sus penas dar fin  
Y como la cultivaron  
Volvio' la flor al jardín

Pinchas, 1.º de Julio de 1921

Pinchas, Esc. N.º al N.º 57

Luzoraida Torres  
Directora

Corina Luvedo de Fuentes.  
80 años

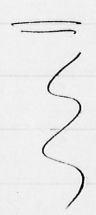


### Los enfermos de amor.

Ayer pasé por la ruda.  
Y le pregunté al romero  
Que si su amor tenía cura  
Que yo de amores me muero.

En el hospital de amor  
Estando convaleciente  
El uno al otro se pregunta  
De amores como se siente

El otro le contesta  
Estoy un poco mejor  
E invano será el curarme  
Cuando mi mal es de amor.



Pinchas, 1.º de Julio de 1921

15  
16

16  
17

Pinchas, Esc. Nal. N.º 54

Fuentes.

Rosa Corres  
Directora.

Corina Quevedo de Fuentes  
80 años  
(Narradora)

Letra.

Antes de tener pasión  
Es preciso miras primero  
A donde pones los ojos  
No sea que llores luego.

Si alguno aparenta ruego  
Pronto llegarás a creer  
Mirá que el amor es fuego  
Si lo dejas arder  
No sea que llores luego.

Muchos por lograr autojo  
Llegan de pasión cambiar  
Así debes de mirar  
A donde pones los ojos

Si apelas a la razón  
Siempre tendrás nueva estrella  
Debes tener reflexión  
Y consultarlo con ella  
Antes de tener pasión.

Pinchas, 1.º } de Julio de 1921



Piñchas. Esc. N.º N.º 54

17  
18

Horaiða Correa  
Directora

Corina Quevedo de Fuentes

80 años

Narradora - La aprendida Du Demidio  
Oriedo

## El pensamiento

No vengas pensamiento  
A perturbar la calma  
De que gozaba mi alma  
Cras de tanto penar

Te busco y no te encuentro  
Deliro e imagino  
Y maldigo al destino  
Que me privó de ti

Si te busco entre las flores  
Por ser el jazmín más bello  
Me dicen que tu fragancia  
Se disipó con el hielo.

Si te busco entre los bosques  
Las avecillas cantando  
Me dicen que entre los montes  
Allí se arrojó llorando.

Piñchas, 12 de Julio de 1921

17  
18

18  
19

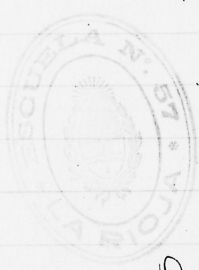
Punchas, Esc. Nal. N.º 57.

Horaida Torres

Corina Laredo de Fuentes

80 años  
Canción antigua - -

tes  
Demidio  
Oviedo

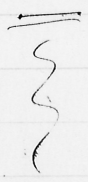


# Ydolatría

Deleitosa idolatría.  
Corresponde mi lealtad  
O vuelve el alma mía

---

Firmado está el firmamento  
De luminosas estrellas  
Y mirando a todas ellas  
Saltó al mundo contento  
Ni en ello no estuve atento  
Por mirar lo que quería  
Nada con aprecio veía  
Solo por pensar en tí  
Que has nacido para mí  
Deleitosa idolatría.



Punchas, 1.º de Julio de 1921

Pinchas, Esc. Nal. N.º 57

19  
20

Horaida Corres  
Directora

Corina Quevedo de Fuentes  
80 años

### Versos sueltos.

Aborrezco a la luz del día  
En la noche la sombra detesto  
Solo estar a tu lado apetezco  
Solo quiero vivir para tí.

---

Siendo con llave mi pecho  
El corazón me robaste  
Sin haber ningún desquicio  
Dime como lo sacaste

---

Haber con la suavidad  
" de quien te valiste  
Hiciste tan bien el hecho  
Sacaste lo que quisiste

---

Hidropico el corazón  
Canto beber perarés  
Fundamente se quiza  
Por no reventar en ayes

---

Un corazón lastimado  
Despide tiernos lamentos  
Sin saber el fundamento  
Porque se ve' despreciado

---



Dadme un racimo de uvas  
De tus higueras  
Cuando yo plante vine  
Te daré brevas

---

Un gran Salomón lloró  
La ausencia de su querida  
Marco Antonio dió la vida  
A los pies de la que amó  
Como no he de llorar yo  
En tal cruel separación  
Acaso mi corazón  
No le es dable lamentarse  
¿Porqué le privan quejarse  
Cuando le sobra razón?

---

Un tirano cazador  
Que a dos tortolillas mira  
Qual envidiado sol les tira.  
La una muere a su rigor  
La otra llena de dolor  
Al bosque se va a ocultar  
Allí se le oye llorar  
La compañera perdida  
Y si yo pierdo la mía  
¿Cómo no me he de quejar?

---

Punchas, 1.º de Julio de 1921

Pinchas Esc. Nal N.º 54

Horaida Torres  
Directora

Juliana Fuentes  
90 años

## El caramba.

Cuando quieras a un hombre  
Más que a tu vida ja ja ja  
Muestrate siempre ingrata  
Y serás querida. (2 veces)

Porque los hombres (2 veces)  
Cuando se ven queridos  
¡Caramba! no corresponden.

Yo comparo a los hombres  
Con las abejas ja ja ja  
Que pican diversas flores  
Y luego se alejan ja ja ja

Y luego de paso (2 veces)  
A cada flor le dan  
¡Caramba! su picotazo.

Yo aborrezco a los hombres  
A tal extremo ja ja ja  
Que si hay hombre en la gloria  
Yo me laudeno ja ja ja

Y los maldigo (2 veces)  
Pero al que llevo en el alma  
¡Caramba! a ese no le digo.

Pinchas, 1.º de Julio de 1921

Puehas, Esc. Nal. N° 57.

Horacio Torres  
Directora



# Adivinanzas.

## La Rioja

(1) Para bailar me pongo la capa  
 Porque sin capa no puedo bailar  
 Para bailar me saco la capa  
 Porque con capa no puedo bailar.  
Traducción. -  
 El trompo que baila con soga.

(2) Corón que no bala  
 Gil que no camina  
 Burro será el que no adivina.  
Traducción:  
 Corongil (planta medicinal)

(3) Zuirquincho panta  
 Camina antarca.  
Traduc- ushuta.

(4) De día morcilla  
 De noche tripilla.  
Traduc - Las medias

(5) Soy evano y barrigón  
 Con orijas incandescentes  
 No tengo muelas ni dientes  
 Y hago buena digestión - Traduc. - El brasero



- (6) Entra al agua y no se moja  
Entra al fuego y no se quema -  
Traduce. La sombra.
- (7) El que la goza no la ve  
El que la hace no la quiere  
El que la ve no la desea  
Por más bonita que sea -  
Traduce. La mortaja
- (8) Blanca soy, blanca nací  
Ricos y pobres comen de mí.  
Traduce. La sal.
- (9) Jui' verde al nacer  
Morada en el vivir  
Y me voy poniendo negra  
Cuando me voy a morir.  
Traduce. La breva. -
- (10) Blanca y limpia como el día  
Solo de noche la quiere mi tía.  
Traduce. La luz
- (11) En blancos pañales nací  
En verdes me cautivé  
Fueron tantos mis trabajos  
Que en amarillos quedé.  
Traduce. - La naranja -

Puehas, 1<sup>o</sup> de Julio de 1921

Piñachas, Esc. Nal. N.º 57

22

23

Horacida Torres  
Directora

Juliana Fuentes.  
90 años

## Curanderismo

(Supersticiones)

Para curar el dolor de muelas: Escupirá dentro de la boca de un sapo, el paciente, rezando tres credos.

Otro

Para que desaparezca el coto (bocio) haciéndolo pisar en cruz con el pie derecho de un niño que haya muerto (angelito).

Otro.

Para que los dientes que sustituyan a los de leche, <sup>sean ligeros</sup> hacer a los niños, que tienen el diente caído en medio de un cerco diciendo por tres veces "ucuchita, ucuchita toma tu diente podrido y dame un florido".

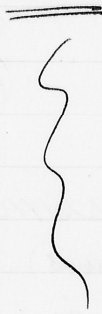
Otro.

Para curar el dolor de muelas, llevar de anillo en el anular de la mano contraria al carrillo de la muela enferma, una sortija sacada de la piel que recubre la cola de la iguana. -

Otro

Para que desaparezca el coto, se busca en el campo, un cardón que recién empiece a levantarse (cardón de la familia de los cactus) se lo parte en cruz con un cuchillo, se llena de sal las aberturas practicadas y se aleja del sitio sin mirar hacia tras - El paciente que habrá hecho lo indicado, se sentirá sano

y libre del bosis, al cabo de pocos días.



Pinchas, 1.º de Julio de 1921



Pinchas, Esc. Nal. N.º 57

Horaida Torres

Juliana Fuentes  
90 años

## Supersticiones relativas a las plantas.

Un gajo de ruda colocado debajo de la almohada o detrás de la puerta, evita a los dueños de la cama o de la casa, del maléfico de las brujas.

Igualmente evita de este mal, llevar una reliquia de calanchina.

La caña-veral acercada a una víbora, la abtarga, volviéndola indefensa.

La planta de yuca, terbinto, lila y sedra, se destruyen de los terrenos circunvecinos a las casas de habitación, porque acarrearán desgracia a sus moradores.

Las plantas que no dan fruto a su debido tiempo, se cargan de ellos al año siguiente de haberles colocado en el tronco un cuerno de carnero.

## Otras supersticiones.

Para reconocer a las brujas, se coloca debajo de la silla en que se sienta la persona sospechosa, unas tijeras abiertas. Si la persona aquella posee el mal arte, se para con dificultad y tambalea al caminar, mientras no se levantan las tijeras de donde se las colocó.

Igualmente se las descubre, dejando "el misal" abierto. Concluida la Misa, las demás personas se retiran y las brujas quedan como imanadas, mientras no se cierra el misal.

---

Para librarse de "brujerías" (mal que se atribuye hacen las brujas a personas que les son poco gratas) hay que decir varias veces y siempre que la conversacion gire alrededor de ellas: "Martes, martes, librame de tan mal arte".

---

Cuando canta un gallo a deshora, si el N.º de cantos es impar, muere un soltero de la poblacion, y si el N.º de cantos es par, muere un casado.

---

Cuando muere uno de los consortes en un matrimonio, la persona soltera que le sirve el 1.º mate al sobreviviente, se casa con él o con ella.

---

Pinehas, 1.º de Julio de 1921.

**FOJA EN  
BLANCO**